

[...]

32.450/II/PN

[...]

Ter zitting van 9 november 2000 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen een klacht die ingediend werd tegen uw centrum omwille van het feit dat in het tijdschrift GAZET VAN JETTE, het tijdschrift van het gemeenschapscentrum ESSEGEM, uitgave mei 2000, op pagina 1, een tekst in het Frans werd gepubliceerd.

o

o

o

Het betreft hier een korte tekst waarin het gemeenschapscentrum mededeelt dat haar werkgroep Gemeentebeleid de lezers maandelijks informeert over de standpunten van de verschillende Jetse partijen of fracties.

o

o

o

In haar advies nr. 32.191/II/PN van 14 september 2000 stelde de VCT dat het gemeenschapscentrum ESSEGEM beschouwd moet worden als een dienst in de zin van artikel 1, § 1, 2°, van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) en onderworpen is aan hetzelfde taalstelsel als de diensten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

Overeenkomstig artikel 35 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen vallen de diensten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie onder dezelfde taalregeling als de plaatselijke diensten van de gemeenten zonder speciale regeling van het Nederlandse taalgebied en stellen zij de berichten en mededelingen aan het publiek overeenkomstig artikel 11§1 SWT uitsluitend in het Nederlands.

Het maandblad GAZET VAN JETTE dient in principe uitsluitend in het Nederlands gesteld te worden.

Doch, de VCT oordeelt dat voor bepaalde projecten die zich eveneens richten tot anderstaligen een andere taal dan het Nederlands kan gebruikt worden op voorwaarde dat het een vertaling uit het Nederlands betreft en dat boven de anderstalige teksten het woord vertaling vermeld wordt.

De VCT stelt dat deze korte tekst vertaald mocht worden naar het Frans en acht de klacht op dit punt dan ook ontvankelijk, doch ongegrond.

Volgens de vaste rechtspraak van de VCT dient echter boven de anderstalige teksten het woord “vertaling” vermeld te worden. Voor de VCT moet het immers voor de Nederlandstaligen duidelijk zijn dat zij over dezelfde informatie beschikken als de anderstaligen. De VCT gaat ervan uit dat het centrum voortaan boven anderstalige teksten zal vermelden dat het om een vertaling uit het Nederlands gaat. Voor zover dit vandaag niet het geval is, is de klacht op dit punt ontvankelijk en gegrond.

In verband met de vraag van de klager betreffende de toepassing van artikel 61, § 8, van de SWT, is de VCT, in het licht van de gegevens in dit dossier van oordeel dat het niet opportuun is gebruik te maken van het subrogatierecht.